

个人税收居民身份声明文件
Individual Tax Residency Self-Certification Form

姓名 Name	证件类型 ID Type		证件号码 ID Number		
	<small>(此项与开户申请表一致) (Consistent with the name in the application form)</small>		<small>(此项与开户申请表一致) (Consistent with the type in the application form)</small>		
税收居民身份 (单选) Tax Residency (Exclusive choice)	1. <input type="checkbox"/> 仅为中国税收居民(请参见注 1) PRC tax resident only(Please refer to the Note 1) 2. <input type="checkbox"/> 仅为非居民 (请参见注 2) Non-resident only (Please refer to the Note 2) 3. <input type="checkbox"/> 既是中国税收居民又是其他国家 (地区) 税收居民 Tax resident in PRC and other jurisdiction(s)				
	若在以上选项中勾选第 1 项, 请直接填写签名栏位 If select Option 1, please complete the declaration and signature column directly 若在以上选项中勾选第 2 项或第 3 项, 请填写下列“基本信息”和“涉税信息” If select Option 2 or 3, please complete the following "Identification" and "Tax-related Information"				
基本信息 Identification	姓 Last name	名 First name		出生日期 Date of birth	
	<small>(英文或拼音填写; In English or Pinyin) (若税收居民身份选 2 或 3, 则此项必填) (Mandatory if 2 or 3 is chosen for Tax Residency)</small>			<small>(年/月/日) (YYYY/MM/DD) (若税收居民身份判定选 2 或 3, 则此项必填) (Mandatory if 2 or 3 is chosen for Tax Residency)</small>	
	居住地址(请参见注 3) Current Residence Address(Please refer to the Note 3)	(国家/地区) (Country/Jurisdiction)	(省) (Province)	(城市) (City)	(详细地址) (Detailed Address)
	<small>(中文填写; 境外地址可不填此项) (In Chinese; Please skip this row if the address is an overseas address)</small>				
	居住地址(请参见注 3) Current Residential Address(Please refer to the Note 3)	(国家/地区) (Country/Jurisdiction)	(省) (Province)	(城市) (City)	(详细地址) (Detailed Address)
	<small>(英文或拼音填写; 若税收居民身份选 2 或 3, 则国家、市、详细地址必填) (In English or Pinyin; Country, city, and detailed address are mandatory if 2 or 3 is chosen for Tax Residency)</small>				
	出生地 Place of Birth	(国家/地区) (Country/Jurisdiction)	(省) (Province)	(城市) (City)	(详细地址) (Detailed Address)
	<small>(中文填写; 境外地址可不填此项) (In Chinese; Please skip this row if the address is an overseas address)</small>				
出生地 Place of Birth	(国家/地区) (Country/Jurisdiction)	(省) (Province)	(城市) (City)	(详细地址) (Detailed Address)	
<small>英文或拼音填写; 若税收居民身份选 2 或 3, 则国家必填) (In English or Pinyin; Country is mandatory if 2 or 3 is chosen for Tax Residency)</small>					

涉税信息 Tax-related Information		<p style="text-align: center;">纳税人识别号 Taxpayer Identification Number(TIN)</p> <p>如税收居民国(地区)为美国, 必须填报纳税人识别号(请参见注 4) If the country/jurisdiction of tax residence is the United States, TIN must be provided. (Please refer to the Note 4)</p>	<p>若无法提供纳税人识别号, 请选择原因 A 或 B。 If a TIN is unavailable, please select reason A or B.</p>	<p>如选择原因 B, 请陈述原因。(英文) Please explain why you are unable to obtain a TIN if you have selected Reason B.(English) (若没有提供纳税人识别号, 且理由填写为 B, 则此项必填。) (If there is no TIN provided and the reason is B, then this item is mandatory.)</p>
	1			
	2			
	3			
	4			
	5			
<p>理由 A: 居民国(地区)不发放纳税人识别号。 Reason A: The country/jurisdiction of residence where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents. 理由 B: 账户持有人未能取得纳税人识别号。 Reason B: The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN.</p>				

声明文件补充合理解释(如银行要求)(英文) Supplementary explanation for Self-Certification Form (If required by Bank) (English)

本人确认上述信息的真实、准确和完整, 且当这些信息发生变更时, 将在 30 日内通知贵机构, 否则, 本人承担由此造成的不利后果。

I hereby confirm that all the information on this form is true, correct and complete and I will advise Bank of Communications within 30 days of any change in circumstances which causes the information contained herein to become incorrect or incomplete. Otherwise, I will bear all the adverse consequences caused thereby.

本人已知晓并同意: 本表为账户持有人向交通银行提供的税收居民身份声明文件。交通银行将向国家税务主管机关报送相关客户涉税信息, 国家税务主管机关将根据国际协议向其他税收管辖区的税务当局转交相关客户涉税信息。

I acknowledge and agree: the Account holder is required to provide the Tax Resident Self-Certification Form to The Bank of Communications. The Bank of Communications will collect and submit the relevant tax information to the State Administration of Taxation. I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be provided to the tax authorities of the country in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country or countries in which the Account Holder may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

签名(盖章):

日期:

Signature(Chop):

Date:

本人 Self-signed 代理人 Agent

注(Notes):

1.中国税收居民是指在中国境内有住所, 或者无住所而在一个纳税年度内在中国境内居住累计满 183 天的个人。在中国境内有住所是指因户籍、家庭、经济利益关系而在中国境内习惯性居住。

1. "PRC individual tax resident" refers to an individual who has a domicile within the territory of the PRC, or though without domicile but has resided in the territory of PRC for more than 183 days in total within a tax year. Domicile refers to habitual residence in the PRC on account of domiciliary registration, family ties, economic interests.

2.非居民是指中国税收居民以外的个人。其他国家(地区)税收居民身份认定规则及纳税人识别号相关信息请参见国家税务总局网站。

(http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html)。

2."Non-Resident" refers to an individual that is not PRC tax resident. For further information on residency for tax purposes of other countries/jurisdictions and on taxpayer identification numbers, please refer to http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html.

3.居住地址是指账户持有人税收居民国(地区)的地址, 不是中国代理人的地址, 也不是在中国临时居住的地址。

3."Current Residence Address" refers to the account holder' address of the country/jurisdiction of tax residence, which is neither the address of the agent in the PRC nor the temporary address in the PRC.

4.税收居民国(地区)为美国的, 必须填报纳税人识别号。美国个人是指具有美国国籍, 持有美国绿卡或者在美国长期停留的个人。在美国长期停留是指: 当年在美国停留 31 天以上, 并在 3 年内累计超过 183 天。累计方式是当年每一天算一天, 去年每一天算 1/3 天, 前一年每一天算 1/6 天。

4.If the country/jurisdiction of tax residence is the United States, taxpayer identification number must be provided. "U.S. Person" refers to U.S. citizen, "Green Card" holder or the individual who is substantially present in the U.S. "Substantial Presence" refers to physically presence in the United States on at least 31 days during the current calendar year and 183 days during the 3-year period that includes the current calendar year and the 2 preceding calendar years, counting all days of physical presence in the United States during the current calendar year, 1/3 of the days the individual was present in 1st preceding year and 1/6 of the days the individual was present in 2nd preceding year.

5.军人、武装警察无需填写此声明文件。

5. Military Personnel and Armed Police do not need to fill in the form.